

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

G/ADP/Q1/CHN/23
G/SCM/Q1/CHN/23
18 de junio de 2003
(03-3265)

Comité de Prácticas Antidumping
Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias

Original: inglés

NOTIFICACIÓN DE LEYES Y REGLAMENTOS DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 18 Y EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 32 DE LOS ACUERDOS CORRESPONDIENTES

Respuestas a las preguntas complementarias de las COMUNIDADES EUROPEAS¹
en relación con la notificación de CHINA²

Se ha recibido de la Misión Permanente de China la siguiente comunicación, de fecha 17 de junio de 2003.

Ampliación de la pregunta 3 que figura en el documento G/ADP/Q1/CHN/12
-G/SCM/Q1/CHN/12 (contestada en el documento G/ADP/Q1/CHN/20-G/SCM/Q1/CHN/20)³

Pregunta

A la CE no le preocupan las aptitudes de los profesionales del derecho en China. Sin embargo, la CE desearía invitar a China a considerar la posibilidad de que los exportadores extranjeros puedan decidir si quieren o no recurrir a los servicios de un abogado en un procedimiento relativo a un derecho compensatorio (o en un procedimiento antidumping) y, de ser así, considerar también la posibilidad de que busquen asesoramiento jurídico fuera de China. Los exportadores deberían ser libres de elegir en función de sus necesidades; de lo contrario, podría darse un grave obstáculo a la cooperación. En este contexto, ¿podría China confirmar que sus autoridades investigadoras establecerán claramente desde un principio las condiciones para la participación de un abogado chino en una visita de investigación, y que no ejercerán presión alguna sobre los exportadores cooperantes para que acepten la participación de ciertos abogados?

Respuesta

De conformidad con las leyes y los reglamentos chinos y el Protocolo de adhesión de la República Popular China, sólo los abogados que ejerzan en la República Popular China pueden prestar servicios jurídicos en la práctica del derecho chino. Las investigaciones antisubvenciones en

¹ G/ADP/Q1/CHN/22-G/SCM/Q1/CHN/22.

² G/SCM/N/1/CHN/1 + Suppl.1.

³ La CE planteó una pregunta similar acerca de la notificación de la legislación antidumping de China, G/ADP/N/1/CHN/2 + Suppl.1 (pregunta 4 que figura en el documento G/ADP/Q1/CHN/11-G/SCM/Q1/CHN/11, contestada en el documento G/ADP/Q1/CHN/18-G/SCM/Q1/CHN/18), y esta ampliación de la pregunta también es pertinente en este contexto.

China se llevan a cabo según las leyes y los reglamentos de China. El trabajo relativo a las subvenciones debe realizarse profesionalmente, de manera que si la compañía declarante contrata abogados que ejerzan en China para ocuparse del trabajo correspondiente, éste se llevará a cabo de manera profesional y se ajustará a las normas. El artículo 27 de las *Normas provisionales sobre los cuestionarios utilizados en las investigaciones en materia de derechos compensatorios* establece lo siguiente: la respuesta al cuestionario de la sociedad declarante será comunicada por representación de un abogado de la República Popular China en ejercicio, y las cuestiones pertinentes serán tratadas por el abogado de la sociedad declarante.

Ampliación de la pregunta 1 que figura en el documento G/ADP/Q1/CHN/12 -G/SCM/Q1/CHN/12 (contestada en el documento G/ADP/Q1/CHN/20-G/SCM/Q1/CHN/20)⁴

Pregunta

Con relación al uso del idioma nativo oficial en investigaciones, la CE desearía referirse a la práctica de antiguos Miembros de la OMC como el Japón, Egipto o el Brasil, que tradicionalmente admiten el uso de idiomas oficiales de la OMC (distintos de su idioma nativo oficial) en las investigaciones. Teniendo en cuenta esta tradición, y conforme al espíritu del párrafo 11 del artículo 12 del ASMC (y la disposición paralela del artículo 6.13 del Acuerdo Antidumping), ¿podría China indicarnos si, en determinadas circunstancias, aceptaría los documentos presentados en inglés, como idioma de la OMC?

En este contexto, las Comunidades Europeas desean recordar que el párrafo 7 del artículo 12 del ASMC que estipula la determinación provisional o definitiva sobre la base de "los hechos de que se tenga conocimiento", al igual que el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, está concebido sólo para los casos en que no hay cooperación en una investigación. Estos casos incluyen la negativa a dar acceso a la información en un plazo prudencial, o un impedimento importante de la investigación.

Respuesta

El chino es el idioma nativo oficial de China. El artículo 13 de las *Normas provisionales sobre los cuestionarios utilizados en las investigaciones en materia de derechos compensatorios* establece lo siguiente: el cuestionario se cumplimentará en alfabeto chino simplificado e irá acompañado de los documentos justificativos pertinentes conforme a las prescripciones indicadas.

⁴ La CE planteó una pregunta similar acerca de la notificación de la legislación antidumping de China, G/ADP/N/1/CHN/2 + Suppl.1 (pregunta 2 que figura en el documento G/ADP/Q1/CHN/11 -G/SCM/Q1/CHN/11, contestada en el documento G/ADP/Q1/CHN/18-G/SCM/Q1/CHN/18), y esta ampliación de la pregunta también es pertinente en este contexto.